

**陳英麗 律師**  
 (GRACE Y CHAN ATTY AT LAW)  
 Licensed in Ohio and Pennsylvania

辦理:移民\*教授\*研究人員\*國家利益豁免\*意外傷害索賠\*廚師\*親屬移民\*技術移民\*J豁免\*L.B.F.H.K\*離婚,生意買賣



Tel:(330)759-2044; (216)548-1879; Fax:(330)759-3016  
 E-MAIL:gchanimmigration@sbcglobal.net  
 2999 PAYNE AVE CLEVELAND OH 201B,  
 Youngstown office address:  
 4503 Logan Way, Suite A, Hubbard, OH 44425

**華美旅游**



服務最好 價格最優

專門代理各大航空公司  
 美國⇌中國  
 亞洲特價機票  
 享受有些航線免費改回程機票

電話:(248)-227-9258 (劉小姐)

**專業制作 各種商店廣告牌標識**

Chinese and English SIGN and LOGO design for local businesses  
 承接各式中英文商店標識廣告業務  
 聯繫人: Jeff Chang (常先生)  
**440-212-1875**

**工作機會**  
**POSITIONS AVAILABLE**  
**PRESS OPERATOR & MATERIAL HANDLER**

Buckeye Business Products in Cleveland, Ohio is looking for highly motivated individuals to operate a variety of die cut presses and provide material handling in our factory. Our company is a progressive, growing, fully integrated label manufacturing business.

**Full Time Employment 40 hours per week**  
**Shifts Available: 2nd and 3rd**  
**Compensation \$10.00 per hour + BONUS**  
**Medical Benefits + 401K + Paid Holidays**

全職工作每周 40 小時  
 可選擇第二或第三倒班時間  
 小時工資 10 美元+獎金  
 享受醫療福利+401K+帶薪假期

**Qualifications:**  
 • High School Education / GED  
 • Die cut and material handling experience a plus  
 • Dependable - Must have perfect attendance  
 • Good mechanical aptitude  
 • Flexible - able to work varied evening shifts  
 • Tow motor experience a plus

**請親自到公司申請工作**  
 3830 Kelley Ave. Cleveland, OH 44114  
 Please apply in person at 3830 Kelley Avenue • Cleveland, OH 44114

**高級全日本餐館出讓**  
**有意者請來電**  
**聯系人: PETER**  
**電話:**  
**646-250-5788**

**太陽美髮沙龍**  
**Sun Hair Salon**

男女理髮;燙髮染髮  
 護髮焗油;Highlight



週一至五 10-7; 週六 9-7; 週日 1-6  
 Closed on 2nd & 4th Mondays  
 地址 3710 Payne Ave., Cleveland, OH 44114  
 (飛騰商場內) **216-361-9277**

**您想在家創業嗎?**

您的收入=付出嗎?  
 您想兼職也能掙 3-9 千嗎?  
 放棄它是您的損失,  
 聯係我們您沒損失,  
 頂多維持現狀!

WWW.GOCHENHOME.COM  
**216-773-1833**

**李柏 律師**  
 Peter B. Li, Attorney and Counselor at Law  
 美國移民律師協會會員, 卓越法學博士

**疑難移民 和民事案件**

有美移民局, 俄州司法部部長辦公室及十多年豐富工作經驗  
 Tel: 440-878-8200 ● Fax: 440-878-8300 ● www.PeterLi.us  
 Cell: 216-201-0666 (周末晚) ● Email: Info@PeterLi.us  
 10749 Pearl Road, Suite 1D, Cleveland, Ohio 44136

**外賣店出售**

店主退休在即, 地區好, 店舖大,  
 租平, 可做堂吃, 生意好!  
 只售 \$15,000, 不議價  
 有意者請來電約見面談:  
**330-273-2368**

**餐館及樓業廉讓**

因年老無力料理, 願廉讓物業。餐館位於克城西 West Side Cleveland OH. 外賣, 堂食 32 位, 前座餐館, 後座住房, 三睡房, 廚房, 廁所, 土庫, 兩車房, 後園地, 及圍園等!  
 有意者請聯繫  
 電話:(440)777-8527  
 電話:(330)562-4329  
 聯繫人: 謝先生

**bp BP 加油站 出售**

地址: 55 街 夾 St. Clair Ave  
 電話: 216-361-3535

**百味堂 中醫師 朱銀海**

BAI WEI HERBAL STORE  
 YINHAI ZHU Chinese Herbalist  
 三十多年臨床經驗, 專治療疑難雜症  
 3126 St. Clair Ave. room #B Cleveland OH 44114  
 Tel/Fax 216-696-1637 Cell: 216-470-5644

**SARVER REALTY**

3800 Monticello Blvd  
 Cleveland Hts. OH 44111  
 www.SarverRealty.com

地產經紀人  
**Lucy Hu 胡仲平**

專營房屋地產買賣  
 免費提供地產信息  
 耐心周到優惠服務  
 Office:(216)321-7040 Fax:(216)321-7042

**工作機會 公司招聘工人 電話聯繫 216-272-4262**

**賣房** Your Home **SOLD** in Under 120 Days  
 Guaranteed or I'll Sell it for **FREE**  
 保證在 120 天以內幫您賣掉房子, 否則免費為您賣房

大克里夫蘭地區專業地產經紀人

**RE/MAX**  
 Outstanding Agents.  
 Outstanding Results.  
 Tel:(440) 655-1119  
 Email:jimchen@remax.net




陳進湧  
 Jinyong Chen (Jim)  
 REALTOR ABR  
 Relocation Specialist

**買房** **FREE** One-Year Home Warranty on Your Home Purchase Guaranteed

**唯我獨“真”**

- ❖ 說您最想聽的話“實話直說”
- ❖ 找您最理想的家“鞠躬盡瘁”
- ❖ 做您最信賴的朋友“忠誠為先”
- ❖ 投資者的真諦“價廉物美”
- ❖ 買賣房子科學估價“決不讓您吃虧”

請速打電話  
 手機: 440-454-3748; 住宅電話: 440-356-0812  
 E-Mail:lily.janke@realtyone.com

**樓菁**  
 Lily Janke  
 房地產經紀人

**一個家庭**

11512 Headley Cleveland, 離中國城 10 分鐘路程, 近 117 街的 90 號公路, Lorain 路以南, 位於鬧市的心臟, Bungalow, 2-3 房 2 廳, 2 個全衛生間, 內外牆近期均裝修粉刷過, 一車門兩車位的車庫, 車道寬闊, 後院獨立, 是新戶主的好選擇  
**叫價: \$73,900**



**專業教授鋼琴**

25 年教學經驗, 音樂學院畢業, 教初級和高級鋼琴。學生經過三年培養參加了國際鋼琴比賽

Call Elaine  
**440-341-8494**



**先達電腦 SunTouch Computer**  
 www.SunTouchComputer.com

先達電腦 在 2000 年成立, 為 Cleveland 及鄰近城市個人及企業提供一站式電腦服務, 我們的服務包括了電腦安裝, 維護, 保養, 陞級, 網絡設計, 故障維修, 殺除病毒以及個人電腦教程等。

客戶包括了美國政府退伍軍人事務所 (Department of Veteran Affairs), Cuyahoga 社區大學師生, 同其它家庭客戶。

我們的專業人士, 擁有多項微軟 (Microsoft) 行業資格認證, 所有服務絕對專業。

為了克里夫蘭廣大華人, 現在正式提供中文服務, 而且所有諮詢全部免費, 歡迎大家來電聯繫。

鄺健強 MCSA, MCP, Network+, A+  
 聯絡: (216) 526-0883  
 E-mail: kan@suntouchcomputer.com

